

УГОДА
між Державним комітетом телебачення та радіомовлення України і
Інститутом радіо і телебачення Республіки Куба
про співробітництво в галузі телебачення і радіомовлення

Державний комітет телебачення та радіомовлення України і Інститут радіо і телебачення Республіки Куба (далі – Сторони),

з метою зміцнення взаєморозуміння між Сторонами та збільшення їх взаємної поінформованості;

прагнучи до дальшого розвитку й зміцнення дружніх відносин, які існують між Сторонами;

виходячи з необхідності створення умов для широкого й вільного поширення інформації про суспільно-політичне, економічне та культурне життя держав Сторін,

домовились про таке:

Стаття 1

Відповідно до національних законодавств держав Сторін Сторони сприяють створенню позитивних умов для широкого й вільного поширення інформації для дальшого поглиблення знань про життя народів їхніх держав.

Стаття 2

Сторони сприяють рівноправному й взаємовигідному співробітництву між аудіовізуальними засобами масової інформації (телебачення і радіомовлення) Сторін.

Учасники самі визначатимуть конкретні умови співробітництва і його форму.

Стаття 3

Сторони на паритетній основі заохочують обмін спеціалістами в галузі аудіовізуальних засобів масової інформації (телебачення і радіомовлення), відповідних науково-технічних галузях для вивчення проблем, що становлять професійний інтерес, а також сприяють організації різних засідань, семінарів та конференцій.

Форми обміну й процедура його фінансування визначатимуться на підставі окремих угод між Сторонами.

Стаття 4

Сторони обмінюються інформацією та матеріалами про розвиток телебачення і радіомовлення у своїх державах.

Стаття 5

Сторони обмінюються журналістами радіо і телебачення та знімальними групами.

Сторона, що направляє, несе транспортні витрати в обох напрямках.

Сторона, що приймає, оплачує проживання, харчування (відповідно до стандартів, які існують на території держави Сторони, що приймає), а також у разі необхідності оплачує послуги, пов'язані з невідкладною медичною допомогою, за винятком лікування хронічних захворювань та протезування.

Транспортні витрати на території країни й технічні послуги оплачуються Стороною, що направляє, на підставі рахунків, виставлених Стороною, що приймає.

Стаття 6

Сторони здійснюють обмін теле- і радіопрограмами, а також інформаційними матеріалами.

Обмін відбувається на підставі рівноцінності програм щодо їх тривалості, жанру, тематики.

Витрати, пов'язані із виробництвом та передачею таких програм, бере на себе Сторона, що передає.

Стаття 7

Обидві Сторони не мають права надавати або передавати якійсь третій стороні матеріалів, отриманих за цією Угодою, без попередньої згоди Сторони, що забезпечила матеріалами.

У випадках, коли передача таких програм передбачає захист авторських прав, Сторона, що передає, зобов'язана інформувати про це Сторону, що приймає.

Питання авторських прав на одержані матеріали регулюються законодавством держав Сторін та міжнародними договорами, учасниками яких є держави Сторін.

Стаття 8

Сторони сприяють організації трансляції теле- і радіопрограм, які розповсюджуються на законних підставах на території іншої держави, а також надісланні матеріалів, підготовлених журналістами для своїх редакцій з використанням комунікаційних засобів відповідної системи.

Сторони забезпечуватимуть спільне виробництво програм на підставі окремих угод.

Стаття 9

До цієї Угоди за взаємною письмовою згодою Сторін можуть уноситися доповнення, що оформляються відповідними протоколами, які становлять невід'ємну частину цієї Угоди.

Стаття 10

Ця Угода не зачіпає прав та обов'язків Сторін, що впливають з укладених ними інших міжнародних договорів.

Стаття 11

Спори, пов'язані з тлумаченням або застосуванням положень цієї Угоди, вирішуватимуться шляхом проведення консультацій між Сторонами.

Правові відносини, які виникатимуть у результаті реалізації цієї Угоди, регулюватимуться нормами національних законодавств держав Сторін.

Стаття 12

Ця Угода набирає чинності з дати її підписання та є чинною протягом трьох років. Угода автоматично продовжується на наступний трирічний період, якщо жодна зі Сторін не надішле іншій Стороні письмового повідомлення про свій намір припинити її дію в не пізніше шести місяців до дати припинення її дії.

Припинення дії Угоди не впливає на виконання Сторонами проектів і програм, погоджених на підставі цієї Угоди та не завершених на момент припинення її дії, якщо Сторони письмово не домовляться про інше.

Вчинено в м. Гавана 12 листопада 2010 р. у двох примірниках, кожний українською, іспанською та англійською мовами, при цьому всі тексти є автентичними.

У разі виникнення розбіжностей перевага віддаватиметься текстові англійською мовою.



**За Державний комітет
телебачення та радіомовлення
України**



**За Інститут
радіо і телебачення
Республіки Куба**